

G

Gefühle und Emotionen

Bei Sachen und Tätigkeiten kann *sevmek* je nach Kontext „gern haben“, „mögen“ oder „lieben“ heißen.

Bei Personen bedeutet *sevmek* „gern haben / mögen“ im allgemeinen, neutralen Sinn. Wenn Sie gegenüber einem Angehörigen des anderen Geschlechts mehr Gefühle hegen, verwenden Sie *hoşlanmak*. Und wenn noch mehr Gefühle im Spiel sind („lieben“), gebrauchen Sie wiederum *sevmek*.

25 İlgi ve ilgisizlik göstermek
Interesse und Desinteresse bekunden



Tarihle ilgilenirim.

Ich interessiere mich für Geschichte.

Hayvanları severim.

Ich mag Tiere.

Yürüyüşe çıkmayı severim.

Ich wandere gern.

Dağları severim.

Ich liebe die Berge.

Dondurmaya bayılırım.

Auf Eis(creme) bin ich ganz versessen.

Çikolataya dayanamam.

Schokolade kann ich einfach nicht widerstehen.

Ali, çok istekli bir tenisçi.

Ali ist begeisterter Tennisspieler.

Ahmet, tiyatro hayranı.

Ahmet ist Theaterfan.

Uğur, bilgisayar fanatığı.

Uğur ist ein Computerfreak.

Komşularımı severim.

Ich mag meine Nachbarn.

Gülden'den hoşlanıyorum.

Ich mag Gülden.

Ahmet'i seviyorum.

Ich liebe Ahmet.

Futbolu sever misin?

Magst du Fußball?

Sporla (aslında) pek fazla ilgilenmem.

Ich mache mir (eigentlich) nicht viel aus Sport.

Bu yazarı pek sevmem.

Ich halte nicht viel von diesem Autor.

Tolkşovları sevmem.

Ich mag keine Talkshows.

Karar veremeyen insanlara tahammül edemiyorum.

Ich kann Leute, die sich nicht entscheiden können, nicht ausstehen.

Elektronik müziğe tahammül edemiyorum.

Ich kann Elektro-Musik nicht ertragen.

Spordan nefret ederim.	Ich hasse Sport.
Bahçe işleri bana göre değil.	Gartenarbeit ist nichts für mich.
Kürek çekmek herkesin yapacağı iş değil.	Rudern ist nicht jedermanns Sache.
Melek, eleştiriyi kolay kabullenemiyor.	Melek kann Kritik schlecht annehmen.
Ali hiç tipim değil.	Ali ist einfach nicht mein Typ.
Bu tür insanlar için zamanıma yazık.	Für solche Leute ist mir meine Zeit zu schade.
Benim için fark etmez.	Es macht mir nichts aus.
Benim için hepsi bir.	Mir ist es gleich / einerlei.
Her ne olursa olsun.	Egal was.
Buna karşı değilim.	Ich habe nichts dagegen.
Tamamen sana uyarım.	Ich richte mich ganz nach dir.
Kimin umrunda ki?	Wen juckt's?
Ee? / Ne yapalım yani? / Ne olmuş yani?	Na und?
Umrunda değil.	Mich juckt es nicht.
Bana vız gelir.	Das ist mir schnuppe.
Bu benim sorunum değil.	Das ist nicht mein Problem.
Bu senin sorunun.	Das ist dein Problem.
Ne istersen, yap.	Tu, was du willst.

Sprechen Sie *Ee?* wie zwei verbundene „ä“ aus und achten Sie darauf, Ihre Stimme zum Ende hin zu heben.

Gut zu wissen!

Zusammengefasst können Sie Ihr Interesse an einer Sache oder Tätigkeit mit ... *ilgilenirim* (ich interessiere mich für ...), ... *severim* (ich mag ...), Ihr Desinteresse hingegen mit ... *ilgilenmem* (ich interessiere mich nicht für ...), ... *sevmem* (ich mag ... nicht) ausdrücken. Bei Personen drücken Sie Sympathie / Antipathie mit ... *seviyorum* (ich mag ...) bzw. ... *sevmiyorum* (ich mag ... nicht) aus. Möchten Sie mehr Emotion vermitteln, verwenden Sie ... *hoşlanıyorum* (ich mag ...) bzw. ... *hoşlanmıyorum* (ich mag ... nicht) (Details s. Marginalspalte Seite 54).